

BIBLIOGRAFIA PRAC Z LAT 1981–2021

1981

1. Boryśławska Grażyna, *Różnice między kolejnymi wydaniem No-wego Testamentu w przekładzie Jakuba Wujka*, „Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica” 1, s. 3–17.
2. Kamińska Maria, *Psalterz floriański. Monografia językowa. Część I. Ortografia, fonetyka, fleksja imion*, Łódź, 148 ss.

1985

3. Cybulski Marek, *Geneza glos Psalterza floriańskiego*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 31, s. 5–17.

1986

4. Cybulski Marek, *Bohemizmy ortograficzne w drugiej i trzeciej czę-ści Psalterza floriańskiego*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkie-go Towarzystwa Naukowego” 32, s. 43–50.
5. Cybulski Marek, *Mazurzenie w drugiej i trzeciej części Psalterza floriańskiego*, „Acta Universitatis Lodziensis, Folia Linguistica” 12, s. 227–234.
6. Cybulski Marek, *Różnice leksykalne między piętnastowiecznymi częściami Psalterza floriańskiego*, [w:] *Studia historycznojęzykowe. Wybór problemów i przegląd metod badawczych z zakresu historii języka polskiego*, red. I. Bajerowa, Wrocław, s. 25–36.

1988

7. Cybulski Marek, *Język piętnastowiecznej części Psalterza floriań-skiego. Ortografia, fonetyka, fleksja*, Łódź, 438 ss.

1990

8. Bieńkowska Danuta, *Rola glos marginalnych w przekładzie Biblii Jakuba Wujka*, „Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica” 23, s. 21–29.
9. Cybulski Marek, *Bohemizmy leksykalne w piętnastowiecznej części Psalterza floriańskiego*, „Acta Universitatis Lodziensis. Folia Lin-guistica” 23, s. 51–64.

1991

10. Kamińska Maria, *Psałterz floriański. Monografia językowa. Część II. Fleksja liczebników, zaimków, czasowników*, Wrocław–Warszawa–Kra-ków–Gdańsk–Łódź, 143 ss.

1992

11. Bieńkowska Danuta, *Jakub Wujek – nowator czy tradycjonalista?*, [w:] *Biblia a kultura Europy*, red. M. Kamińska, E. Małek, Łódź, t. 1, s. 143–151.
12. Bieńkowska Danuta, *Modalne i emocjonalne nacechowanie wypowiedzeń w Wujkowym przekładzie tekstów ewangelicznych*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 37, s. 5–15.
13. Bieńkowska Danuta, *Styl językowy przekładu Nowego Testamentu Jakuba Wujka (na materiale czterech ewangelii)*, Łódź, 233 ss.
14. Cybulski Marek, *Bohemizmy a dialektyzmy w świetle analizy językowej piętnastowiecznej części Psalterza floriańskiego*, [w:] *Słowiańskie pogranicze językowe*, red. K. Handke, Warszawa, s. 13–22.
15. Cybulski Marek, *O roli wzorca czeskiego w kształtowaniu się polskiego słownictwa psalterzowego w XV wieku*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 37, s. 17–31.

1993

16. Bieńkowska Danuta, *Nazwy własne i formy od nich derywowane w XVI-wiecznych przekładach tekstów ewangelicznych*, „Acta Universitatis Lodzensis. Folia Linguistica” 27, s. 9–14.
17. Bieńkowska Danuta, *O kształtowaniu się języka tekstów ewangelicznych w przekładzie Jakuba Wujka (różnice między Postyllą a Nowym Testamentem)*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 38, s. 7–16.
18. Bieńkowska Danuta, *O przeobrażeniach polskiego stylu biblijnego*, „Stylistyka” 2, Opole, s. 101–110.
19. Cybulski Marek, *Język piętnastowiecznej części Psalterza floriańskiego. Składnia zdania pojedynczego*, Łódź, 128 ss.
20. Kamińska Maria, *Onomastyka biblijnych tekstów przekładowych jako problem badawczy*, [w:] *Onomastyka literacka. Materiały z VIII Ogólnopolskiej Konferencji Onomastycznej*, red. M. Biolik, Studia i materiały nr 53 WSP w Olsztynie, Olsztyn, s. 321–328.
21. Umińska-Tytoń Elżbieta, *Nazwy osobowe w tzw. dynamicznym przekładzie Nowego Testamentu*, [w:] *Onomastyka literacka. Materiały z VIII Ogólnopolskiej Konferencji Onomastycznej*, red. M. Biolik, Studia i materiały nr 53 WSP w Olsztynie, Olsztyn, s. 329–335.

1994

22. Bieńkowska Danuta, *Odbicie stylu przekładu Biblii Jakuba Wujka w literaturze polskiej*, [w:] *Jan Jakub Wujek tłumacz Biblii na język polski. W czterechsetną rocznicę wydania Nowego Testamentu*, red. M. Kamińska, Łódź, s. 162–170.
23. Bieńkowska Danuta, *Szeregi wyrazowe w przekładzie Biblii Leopolity (z problemów kształtowania się synonimii staropolskiej)*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 39, s. 5–17.
24. Bieńkowska Danuta, *Wkład Jakuba Wujka w powstanie polskiego stylu biblijnego*, „Opuscula Polonica et Russica”, Łódź, s. 99–104.
25. Bieńkowska Danuta, Umińska-Tytoń Elżbieta, *Polszczyzna Biblii gdańskiej na tle XVI-wiecznych przekładów biblijnych*, [w:] *Polszczyzna regionalna Pomorza*, red. K. Handke, Wrocław–Warszawa–Kraków, t. 6, s. 7–15.
26. Bieńkowska Danuta, Umińska-Tytoń Elżbieta, *Warianty sufiksalne w staropolskich i renesansowych przekładach Psalterza*, „Poradnik Językowy”, z. 5–6, s. 41–48.
27. Cybulski Marek, *Analiza statystyczna słownictwa piętnastowiecznej części Psalterza floriańskiego*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 39, s. 19–34.
28. Cybulski Marek, *Z badań nad słowotwórstwem Psalterza floriańskiego. Zagadnienia wpływów czeskich*, „Poradnik Językowy”, z. 5–6, s. 35–40.
29. Gieparda Eugeniusz, *Chwast albo kąkol, trawa i siano. Z problematyki tłumaczeń nazw realiów biblijnych*, „Łódzkie Studia Teologiczne” 3, s. 239–270.
30. Gieparda Eugeniusz, *Jan Jakub Wujek Nowego Testamentu wierny i szczery tłumacz*, [w:] *Jan Jakub Wujek tłumacz Biblii na język polski. W czterechsetletnią rocznicę wydania Nowego Testamentu 1593–1993*, red. M. Kamińska, Łódź, s. 123–135.
31. Habrajska Grażyna, *Obraz kobiety w Biblii*, [w:] „Język a kultura”, t. 9: *Płeć w języku i kulturze*, red. J. Anusiewicz, K. Handke, Wrocław, s. 45–73.
32. Kamińska Maria, *Charakterystyka ilościowa słownictwa w I części Psalterza floriańskiego*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 39, s. 45–55.
33. Kamińska Maria, *O zasadach tłumaczenia Nowego Testamentu przez J.J. Wujka*, [w:] *Studies in Literature and Language. In Honour of Adela Styczyńska*, red. I. Janicka-Świdorska, Łódź, s. 52–56.
34. Maliszewska-Zatorska Agnieszka, *Określenia uczucia radości w polskich przekładach Psalterza*, „Łódzkie Studia Teologiczne” 3, s. 99–105.

35. Umińska-Tytoń Elżbieta, *Tekst sakralny a potoczność. Na podstawie przekładów Nowego Testamentu*, „Łódzkie Studia Teologiczne” 3, s. 73–82.
36. Woźniak Ewa, *Fleksja nazw własnych w Psalterzu krakowskim (na tle innych staropolskich przekładów Księgi Psalmów)*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 39, s. 109–146.

1995

37. Bieńkowska Danuta, *Z filologicznego warsztatu przekładu Psalterza Jakuba Wujka*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 40, s. 5–17.
38. Cybulski Marek, Kamińska Maria, *Indeks łacińsko-polski do Psalterza floriańskiego*, Warszawa, 96 ss.
39. Gieparda Eugeniusz, *Z problematyki tłumaczenia nowotestamentowych nazw botanicznych*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 40, s. 111–132.
40. Kamińska Maria, *O różnicach leksykalnych między Psalterzem floriańskim a Psalterzem puławskim*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 40, s. 153–167.

1996

41. Bieńkowska Danuta, *O niektórych problemach przekładu biblijnego (na przykładzie miast, miasteczek i wsi)*, [w:] *Biblia w kulturze. Materiały z sesji zorganizowanej przez Katedrę Filologii Polskiej WSP w Słupsku i Wyższe Seminarium Duchowne w Koszalinie*, red. S. Rzepczyński, Słupsk, s. 215–228.
42. Cybulski Marek, *Staropolskie przekłady Psalterza*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 41, z. 2, 102 ss. [fragment przedrukowany [w:] *Materiały do studiowania historii języka polskiego*, wyboru dokonał G. Majkowski, Piotrków Trybunalski 2000, s. 181–193].
43. Gieparda Eugeniusz, *Tłumaczeniowa tradycja nowotestamentowych realiów od Jana Jakuba Wujka do Biblii Tysiąclecia*, [w:] *Biblia w kulturze. Materiały z sesji zorganizowanej przez Katedrę Filologii Polskiej WSP w Słupsku i Wyższe Seminarium Duchowne w Koszalinie*, red. S. Rzepczyński, Słupsk, s. 231–252.
44. Woźniak Ewa, *Cechy charakterystyczne polskiego tłumaczenia Psalterza krakowskiego*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 41, s. 77–96.
45. Woźniak Ewa, *Z badań nad polskim słownictwem psalterzowym. Nazwy zwierząt i roślin w Psalterzu krakowskim*, [w:] *Biblia w kulturze*.

Materiały z sesji zorganizowanej przez Katedrę Filologii Polskiej WSP w Słupsku i Wyższe Seminarium Duchowne w Koszalinie, red. S. Rzepczyński, Słupsk, s. 253–272.

1997

46. Bieńkowska Danuta, *Dom w polskich przekładach Psalterza*, [w:] *Dom w języku i kulturze*, red. G. Sawicka, Szczecin, s. 53–63.
47. Bieńkowska Danuta, *Frazeologia w Psalterzu Jakuba Wujka (1594)*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 42, s. 5–41.
48. Bieńkowska Danuta, „Mówienie językami” (1Kor) w świetle komentarzy ks. Jakuba Wujka, [w:] *W kręgu Pism Papieża i tekstów biblijnych*, red. M. Kamińska, Łódź, s. 101–106.
49. Bieńkowska Danuta, *Renesansowy charakter przekładów Biblii Jakuba Wujka (na materiale Psalterza)*, [w:] *O prekladach Biblii do slovenčiny a do iných slovanských jazykov*, red. J. Dorul’a, Bratislava, s. 107–116.
50. Cybulski Marek, *Modlitwy Wacława a Psalterz*, [w:] *Tekst sakralny. Tekst inspirowany liturgią*, red. G. Habrajska, Łódź, s. 107–113.
51. Gieparda Eugeniusz, *Biblia jako inspiracja tłumacza. W Psalterzu Marka Skwarnickiego i w Biblii Tysiąclecia*, [w:] *Tekst sakralny. Tekst inspirowany liturgią*, red. G. Habrajska, Łódź, s. 127–134.
52. Woźniak Ewa, *Charakterystyka ilościowa słownictwa Psalterza krakowskiego (1532)*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 42, s. 229–250.
53. Woźniak Ewa, *O niektórych cechach języka Psalterza krakowskiego (1532)*, [w:] *W kręgu Pism Papieża i tekstów biblijnych*, red. M. Kamińska, Łódź, s. 125–132.

1998

54. Bieńkowska Danuta, *Ekwiwalenty łacińskich rzeczowników w przekładzie Psalterza Jakuba Wujka (1594)*, [w:] *Czterechsetlecie unii brzeskiej. Zagadnienia języka religijnego*, red. Z. Leszczyński, Lublin, s. 175–184.
55. Bieńkowska Danuta, *Jak Jakub Wujek Pismo św. na język polski przekładał (o warsztacie tłumacza i technice przez niego stosowanej)*, „Bobolanum” 9, s. 27–52.
56. Bieńkowska Danuta, *O pewnej metodzie przybliżania świętych tekstów przez Jakuba Wujka*, [w:] *Funkcja słowa w ewangelizacji*, red. M. Kamińska, E. Umińska-Tytoń, Łódź, s. 291–298.
57. Bieńkowska Danuta, *Z warsztatu przekładów biblijnych Jakuba Wujka. Uwagi tłumacza o nazwach Istoty Najwyższej w Psalterzu*,

- [w:] *Ludzie i idee. Pułtuskie Kolegium Jezuickie*, red. J. Lichański, Warszawa–Pułtusk, s. 85–92.
58. Woźniak Ewa, *Psalterzowe „argumenty” Wujka na tle porównawczym*, [w:] *Ludzie i idee. Pułtuskie Kolegium Jezuickie*, red. J. Lichański, Warszawa–Pułtusk, s. 93–100.

1999

59. Bieńkowska Danuta, *Językowy obraz wspólnoty (na materiale przekładu Nowego Testamentu ks. J. Wujka)*, „Collectanea Theologica” 69, 1, s. 9–19 [przedruk: „Roczniki Humanistyczne” 49–50, 2001–2002, z. 6, s. 65–73].
60. Bieńkowska Danuta, *Określenia bohaterów w polskich przekładach Pieśni nad pieśniami*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 44, s. 5–12.
61. Bieńkowska Danuta, *Słownictwo i frazeologia w Psalterzu przełożonym przez ks. Jakuba Wujka (1594)*, Łódź, t. 1, 138 ss.; t. 2: *Indeks wyrazów*, 159 ss.
62. Cybulski Marek, *O dwóch szesnastowiecznych polskich przekładach Psalterza. Psalterz Dawidow Mikołaja Reja i Psalterz Dawida Jakuba Wujka*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 44, s. 13–29.
63. Woźniak Ewa, *Księga psalmów Czesława Miłosza – tradycja czy nowoczesność?*, [w:] *Język. Teoria. Dydaktyka*, red. B. Greszczuk, Rzeszów, s. 121–129.
64. Woźniak Ewa, *Od Psalterza puławskiego do Księgi psalmów Miłosza (refleksje o języku polskich przekładów biblijnych)*, [w:] *Od Biblii Wujka do współczesnego języka religijnego. Z okazji 400-lecia wydania Biblii ks. Jakuba Wujka*, red. Z. Adamek, S. Koziara, Tarnów, s. 86–90.

2000

65. Habrajska Grażyna, *Prototyp miłości w Pieśni nad Pieśniami*, [w:] *Inspiracje chrześcijańskie w kulturze Europy*, red. E. Woźniak, Łódź, cz. I, s. 341–356.
66. Kamińska Maria, Cybulski Marek, Kowalska Danuta, *Słownik polsko-łaciński do średniowiecznych psalterzy polskich. Wyrazy autosemantyczne*, Łódź, 273 ss.
67. Kowalska Danuta, *Innowiercy w oczach ks. Jakuba Wujka. Na podstawie „nauk i przestróg” do Nowego Testamentu z 1593 r.*, [w:] *Człowiek w sferze oddziaływania obcej kultury*, red. G. Minczew, Łódź, s. 17–24.

68. Motyl Katarzyna, *Sposób oddania wybranych nazw pojęć obcych kulturowo w tłumaczeniach Nowego Testamentu na przykładzie translacji Władysława Witwickiego*, [w:] *Człowiek w sferze oddziaływania obcej kultury*, red. G. Minczew, Łódź, s. 51–56.

2002

69. Bieńkowska Danuta, *Językowe wyznaczniki polskiego stylu biblijnego*, [w:] *Slovenska, latinska a cirkevnoslovanska naboženska tvorba 15.–19. Starocia*, red. J. Dorul'a, Bratislava, s. 170–178.
70. Bieńkowska Danuta, *O problemach XVI-wiecznych tłumaczy Biblii na język polski (w świetle uwag autorów translacji)*, [w:] *Język rodzimy a język obcy – komunikacja, przekład, dydaktyka*, red. A. Kopczyński, U. Zalewska-Okrutna, Warszawa, s. 81–87.
71. Bieńkowska Danuta, *Polski styl biblijny*, Łódź, 160 ss.
72. Cybulski Marek, *Psalterz floriański a inne staropolskie przekłady Psalterza*, [w:] *Psalterz floriański łacińsko-polsko-niemiecki. Rękopis Biblioteki Narodowej w Warszawie*, wyd. R. Ganszyniec, W. Taszycki, S. Kubica, red. L. Bernacki, Lwów; reedycja: Łódź, s. 12–55.
73. Woźniak Ewa, *Słownictwo i frazeologia Psalterza krakowskiego (1532) na tle ówczesnych przekładów biblijnych*, „Acta Universitatis Lodzianensis. Folia Linguistica” 41, 165 ss.
74. Zarębski Rafał, *Obraz mądrości w księgach dydaktycznych Starego Testamentu. Na materiale z Księgi mądrości i Mądrości Syracha*, [w:] *O doskonałości*, red. A. Maliszewska, Łódź, cz. 1, s. 403–411.

2003

75. Bieńkowska Danuta, *Autorytety i normy w tłumaczeniach Pisma Świętego na język polski*, [w:] *Autorytety i normy*, red. D. Kowalska, Łódź, s. 7–20.
76. Bieńkowska Danuta, *Sąd Ostateczny (Mt 25,31–46) – forma literacka i właściwości stylistyczne*, „Język Polski” 83, z. 2, s. 90–95.
77. Komorowska Ewa, *Tytuły i śródtytuły w przekładach Biblii na język polski*, „Roczniki Humanistyczne” 51, z. 6, s. 53–84.
78. Kowalska Danuta, *Autorytet Wulgaty w pracy przekładowej pierwszego tłumacza Psalterza floriańskiego*, [w:] *Autorytety i normy*, red. D. Kowalska, Łódź, s. 227–241.
79. Kowalska Danuta, *Styl językowy Psalterza floriańskiego na tle porównawczym*, Łódź, 340 ss.
80. Zarębski Rafał, *Etnonimy i nazwy odetniczne w polskich przekładach Nowego Testamentu*, „Onomastica” 48, s. 45–78.

2004

81. Bieńkowska Danuta, *Stylistyczne nacechowanie prefiksalnych formacji czasownikowych we współczesnych przekładach tekstów ewangelicznych*, „Studia Językoznawcze. Synchroniczne i diachroniczne aspekty badań polszczyzny”, t. 3, s. 25–42.
82. Kowalska Danuta, *W trosce o piękno języka przekładu. Rozważania o pracy translacyjnej pierwszego tłumacza Psalterza floriańskiego*, [w:] *Piękno materialne. Piękno duchowe*, red. A. Tomecka-Mirek, Łódź, s. 251–260.

2005

83. Bieńkowska Danuta, *Apocalypsis Reja – o słownictwie, sztuce przekładu i interpretacji tekstu*, [w:] *Mikołaj Rej – w pięćsetlecie urodzin*, cz. 1: *Humanizm, reformacja, retoryka i język*, red. J. Okoń, Łódź, s. 299–318.
84. Bieńkowska Danuta, *Biblijna przysięga jako akt religijny i rytualny. Na materiale polskich translacji Pisma Świętego*, [w:] *Rytuał. Język – religia*, red. R. Zarębski, Łódź, s. 29–40.
85. Zarębski Rafał, *Nazwy osobowe w ekumenicznym przekładzie Nowego Testamentu*, [w:] *Z najnowszych tendencji w polskim nazewnictwie*, red. R. Łobodzińska, Łask, s. 191–205.
86. Zarębski Rafał, *Nazwy własne w Rejowym przekładzie Apokalipsy na tle innych przekładów szesnastowiecznych*, [w:] *Mikołaj Rej – w pięćsetlecie urodzin*, cz. 1: *Humanizm, reformacja, retoryka i język*, red. J. Okoń, Łódź, s. 333–345.
87. Zarębski Rafał, *O rytualnym aspekcie zmiany imion w Biblii*, [w:] *Rytuał. Język – religia*, red. R. Zarębski, Łódź, s. 611–622.
88. Zarębski Rafał, *Słownik nazw osobowych w polskich przekładach Nowego Testamentu*, Łódź, 90 ss.

2006

89. Bieńkowska Danuta, *O niektórych cechach stylistycznojęzykowych Apokalipsy św. Jana (na materiale współczesnych przekładów)*, [w:] *W kręgu polszczyzny dawnej i współczesnej*, red. E. Kołodziejek, Szczecin, s. 47–59.
90. Bieńkowska Danuta, *O niektórych wpływach Biblii na język Mikołaja Reja (na materiale komentarza do Apokalipsy)*, [w:] *Staropolszczyzna piękna i interesująca. Zbiór studiów*, red. E. Koniusz, S. Cygan, Kielce, t. 2, s. 117–124.
91. Kowalska Danuta, *O niektórych przejawach artyzmu w przekładzie I części Psalterza floriańskiego*, [w:] *Staropolszczyzna piękna*

- i interesująca. Zbiór studiów*, red. E. Koniusz, S. Cygan, Kielce, t. 2, s. 151–161.
92. Zarębski Rafał, *Nazwy osobowe w polskich przekładach Nowego Testamentu*, Łódź, 205 ss.
93. Zarębski Rafał, *Nowotestamentowe osobowe określenia identyfikacyjne*, [w:] *Onimizacja i apelatywizacja*, red. Z. Abramowicz, E. Bogdanowicz, Białystok, s. 271–282.
94. Zarębski Rafał, *Rodzaje komentarzy marginalnych do nazw własnych w XVI-wiecznych przekładach Nowego Testamentu*, [w:] *Staropolszczyzna piękna i interesująca. Zbiór studiów*, red. E. Koniusz, S. Cygan, Kielce, t. 2, s. 185–196.

2007

95. Bieńkowska Danuta, *Prorok, widosen i wieszcz, czyli o nazwach osób przepowiadających przyszłość w polskich XVI-wiecznych tłumaczeniach Starego Testamentu*, [w:] *Z przeszłości i teraźniejszości języka polskiego. Księga pamiątkowa dedykowana Teresie Friedelównie*, red. J. Kamper-Warejko, J. Kulwicka-Kamińska, K. Nowakowska, Toruń, s. 15–28.
96. Bieńkowska Danuta, „Zbawić”, „wybawić” oraz formy pochodne w polskich translacjach Psalterza, [w:] *Leksykalno-stylistyczne zjawiska w polszczyźnie ogólnej*, red. E. Skorupska-Raczyńska, Gorzów Wielkopolski, s. 9–23.
97. Kowalska Danuta, *Językowy obraz św. Piotra w katolickim przekładzie Nowego Testamentu Jakuba Wujka (1593) i protestanckiej Biblii brzeskiej (1563)*, [w:] *Pogranicza*, red. D. Kowalska, Łódź, s. 285–299.
98. Kowalska Danuta, *Obraz leksyki związanej z wyrażaniem uczucia gniewu w I cz. Psalterza floriańskiego*, [w:] *Studia nad słownictwem dawnym i współczesnym języków słowiańskich*, red. J. Kamper-Warejko, I. Kaproń-Charzyńska, J. Kulwicka-Kamińska, Toruń, s. 21–28.
99. Kowalska Danuta, *Sposoby wprowadzenia przytoczeń w przekładzie Nowego Testamentu J.J. Wujka z 1593 r.*, [w:] *Z zagadnień leksykologii i leksykografii języków słowiańskich*, red. J. Kamper-Warejko, I. Kaproń-Charzyńska, Toruń, s. 143–152.
100. Zarębski Rafał, *Tłumaczenie obcych nazw geograficznych w dawnych i współczesnych polskich przekładach Nowego Testamentu*, [w:] *Studia nad słownictwem dawnym i współczesnym języków słowiańskich*, red. J. Kamper-Warejko, I. Kaproń-Charzyńska, J. Kulwicka-Kamińska, Toruń, s. 113–123.

2008

101. Bieńkowska Danuta, *Ecclesiastes w przekładzie Hieronima z Wielunia (1522) – między tradycją a nowatorstwem*, [w:] *Tradycja i nowoczesność*, red. E. Woźniak, Łódź, s. 55–72.
102. Bieńkowska Danuta, *Elementy poetyckie przekładu Ecclesiastes Hieronima z Wielunia (1522)*, „Studia Językoznawcze. Synchroniczne i diachroniczne aspekty badań polszczyzny”, t. 7, s. 27–37.
103. Cybulski Marek, *O języku najstarszych psalterzy polskich*, „Poradnik Językowy”, z. 10, s. 23–40.
104. Lenartowicz-Zagrodna Anna, *Tradycja i nowoczesność polszczyzny Eklezjastes Hieronima z Wielunia (1522). Sposoby oddawania wybranych konstrukcji łacińskich*, [w:] *Tradycja i nowoczesność*, red. E. Woźniak, Łódź, s. 73–88.
105. Umińska-Tytoń Elżbieta, Komorowska Ewa, *Opowieści biblijne w katechezie. Uwagi językoznawcy o kształcie językowym Biblii dla dzieci*, [w:] *Język katechezy*, red. R. Przybylska, W. Przyczyna, Tarnów, s. 369–390.

2009

106. Bieńkowska Danuta, *Od pożegnania do błogosławieństwa, czyli o biblijnych tłumaczeniowych ekwiwalentach, łac. „benedicere”, „benedictio”*, [w:] *Tajemnice rozwoju*, red. D. Bieńkowska, A. Lenartowicz-Zagrodna, Łódź, s. 45–54.
107. Bieńkowska Danuta, *Polszczyzna przekładów biblijnych wobec języka ogólnego na przestrzeni wieków*, „Studia Nauk Teologicznych PAN”, t. 4, s. 265–278.
108. Bieńkowska Danuta, *Wzorzec stylistyczny polszczyzny biblijnej w pierwszej połowie XVI w.*, „Studia Językoznawcze. Synchroniczne i diachroniczne aspekty badań polszczyzny”, t. 8, s. 29–38.
109. Bieńkowska Danuta, Lenartowicz-Zagrodna Anna, *Przekład Księgi Koheleta w Biblii Jana Leopolda (1561) wobec przekładu Hieronima z Wielunia (1522)*, [w:] *Imago mundi. 50 lat polskiej translatoryki*, red. K. Hejwowski, A. Szczęsny, U. Topczewska, Warszawa, s. 443–451.
110. Kowalska Danuta, *Między tradycją a nowatorstwem. O stylu Psalterza Dawidowego Mikołaja Reja (na wybranych przykładach)*, [w:] *Język religijny dawniej i dziś (w kontekście teologicznym i kulturowym)*, „Poznańskie Studia Polonistyczne”, red. P. Bortkiewicz, S. Mikołajczak, M. Rybka, t. 4, s. 199–207.
111. Kowalska Danuta, *O stylistyce polskich XVI-wiecznych tłumaczeń Pisma Świętego – na przykładzie Nowego Testamentu Jakuba Wujka (1593) i Biblii brzeskiej (1563)*, [w:] *Problemy semantyki i stylistyki tekstu*, red. J. Sosnowski, Łódź, s. 369–376.

112. Kowalska Danuta, *Psalterz Dawidow Mikołaja Reja wobec polskiej tradycji przekładowej. Na przykładzie Psalmu 51 „Miserere mei Deus”*, [w:] *Tajemnice rozwoju*, red. D. Bieńkowska, A. Lenartowicz-Zagrodna, Łódź, s. 257–266.
113. Lenartowicz-Zagrodna Anna, *Analiza statystyczna słownictwa Eklezjastesy Hieronima Spiczyńskiego*, [w:] *Tajemnice rozwoju*, red. D. Bieńkowska, A. Lenartowicz-Zagrodna, Łódź, s. 257–267.
114. Lenartowicz-Zagrodna Anna, *Piotr Poznańczyk a Biblia Leopoldy, czyli o szesnastowiecznych edycjach Księgi Syracha (cz. I)*, „*Studia Językoznawcze. Synchroniczne i diachroniczne aspekty badań polszczyzny*”, t. 9, s. 125–138.
115. Woźniak Ewa, *Kanoniczny i apokryficzny obraz Pilata (na materiale staropolskich narracji biblijno-apokryficznych)*, [w:] *Biblia Slavorum Apocryphorum. Novum Testamentum*, red. G. Minczew, M. Skowronek, I. Petrov, Łódź, s. 63–75.

2010

116. Bieńkowska Danuta, *Ksiądz Jakub Wujek jako tłumacz Pisma Świętego. Charakterystyka stylistycznojęzykowa przekładów*, [w:] *Biblia to jest Księgi Starego y Nowego Testamentu według Łacińskiego przekładu starego, w kościele powszechnym przyjętego, na Polski ięzyk z nowy z pilnością przełożone. Z dokładaniem textu Żydowskiego y Greckiego. Y z wykładem Katolickim, trudniejszych miejsc, do obrony Wiary świętej powszechny przeciw kacerztwom tych czasów należących. Przez D. Jakuba Wuyka z Wągrowca Theologa Societatis Iesv. W Krakowie, Roku Pańskiego M.D.XC IX*. Reedycja: *Biblia Slavica*, seria II: Polnische Bibeln, Band V, 2, red. Irena Kwilecka, Hans Rothe, komentarz. wyd. Ferdinand Schöningh, Paderborn–München–Wien–Zürich, s. 17–56.
117. Bieńkowska Danuta, *O brzemiennej, mającej w żywocie, spodziewającej się dziecka – nazwy kobiety ciężarnej w dawnych i współczesnych przekładach Nowego Testamentu*, [w:] *Res Slavisticae. Księga dedykowana Profesor Ewie Siatkowskiej*, red. J. Goszczyńska, Z. Greń, Warszawa, s. 9–15.
118. Bieńkowska Danuta, *O mistrzu i uczniu, czyli kilka refleksji wokół biblijnego wersetu: „nie jest uczeń nad mistrza...”*, [w:] *Miscellanea literackie i teatralne (od Kochanowskiego do Mrożka). Profesorowi Janowi Okoniowi od przyjaciół i uczniów na 70. urodziny*, red. K. Płachcińska, M. Kuran, Łódź, cz. 2, s. 7–17.
119. Kowalska Danuta, *Funkcjonowanie słowotwórczych rzeczownikowych szeregów synonimicznych w Psalterzu Dawidowym Mikołaja*

- Reja, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 55, s. 121–136.
120. Kowalska Danuta, *Określenia temporalne w Psalterzu Dawidowym Mikołaja Reja*, „Studia Językoznawcze. Synchroniczne i diachroniczne aspekty badań polszczyzny”, t. 9, s. 87–99.
121. Kowalska Danuta, *W poszukiwaniu poetyckości. Uwagi o stylu Psalterza Dawidowego Mikołaja Reja*, [w:] *Z zagadnień semantyki i stylistyki tekstu*, red. A. Ginter, Łódź, s. 559–566.
122. Zarębski Rafał, *Rodzime ekwiwalenty semantyczne nowotestamentowych nazw osobowych*, [w:] *Res slavisticae. Księga dedykowana Profesor Ewie Siatkowskiej*, red. J. Goszczyńska, Z. Greń, Warszawa, s. 231–241.

2011

123. Cybulski Marek, *Badania językoznawcze nad Psalterzem floriańskim – przeszłość i perspektywy*, „Rocznik Biblioteki Narodowej” 42, s. 37–56.
124. Kowalska Danuta, Lenartowicz-Zagrodna Anna, *Wpływ łacińskich struktur gramatycznych na kształt stylistyczny Psalterza Dawidowego Mikołaja Reja*, [w:] *Naród. Religia. Język*, red. A. Ceglińska, Łódź, s. 185–198.
125. Lenartowicz-Zagrodna Anna, „*Defensio verae translationis corporis Catechismi in lingwam Polonicam, adversus calumnias Joannis Secluciani*” (1547) Jana Maleckiego. Przekład wraz z komentarzem, „Poznańskie Studia Polonistyczne”, t. 18, z. 2, s. 133–169.
126. Lenartowicz-Zagrodna Anna, *Eklezjastes Hieronima z Wielunia (1522). Transliteracja i transkrypcja. Monografia języka*, Łódź, 323 ss.
127. Lenartowicz-Zagrodna Anna, *Przekład Piotra Poznańczyka a Biblia Leopolity, czyli o szesnastowiecznych edycjach Księgi Syracha (cz. 2)*, „Studia Językoznawcze. Synchroniczne i diachroniczne aspekty badań polszczyzny”, t. 10, s. 121–133.

2012

128. Kowalska Danuta, *Mikołaj Rej – kontynuator polskiego stylu psalterzowego?*, [w:] *Nasz język w przeszłości – nasza przeszłość w języku*, red. I. Kępką, L. Warda-Radys, Pelplin, t. 1, s. 369–379.
129. Lenartowicz-Zagrodna Anna, „*Mądrość jest celem wszystkich zmysłów*”, czyli obraz mądrości w Księdze Syracha w przekładzie Piotra Poznańczyka (na materiale porównań z rozdz. 24, 1–22), „Kwartalnik Językoznawczy”, z. 4, s. 32–47.

2013

130. Bieńkowska Danuta, *Geneza Wujkowych translacji biblijnych w świetle biografii autora*, [w:] *Biblia Jakuba Wujka w życiu i kulturze narodu polskiego*, red. Roman Słowiński, Poznań, s. 29–40.
131. Kowalska Danuta, *Sztuka słowa Mikołaja Reja. Studium stylistyczno-językowe Psalterza Dawidowego*, Łódź, 451 ss.
132. Lenartowicz-Zagrodna Anna, *Cechy dialektalne w dwu edycjach Księgi Syracha (1535, 1541) w przekładzie Piotra Poznańczyka*, „Studia Językoznawcze. Synchroniczne i diachroniczne aspekty badań polszczyzny”, t. 12, s. 93–106.
133. Lenartowicz-Zagrodna Anna, *Księgi Jezusa, syna Syrachowego, Ecclesiasticus rzezone, które wszystkich cnot naukę zamykają w sobie w przekładzie Piotra Poznańczyka. Opracowanie i transkrypcja zabytku*, Łódź, 165 ss.
134. Zarębski Rafał, *Номинации с определителна филиативна дескрипция в Зографския кодекс на фона на някои славянски преводи на Евангелието*, „Palaeobulgarica/ Старобългаристика” 37 (4), s. 81–94.
135. Zarębski Rafał, *Possessive adjectives formed from personal names in Polish translations of the New Testament*, „Studia Ceranea. Journal of the Waldemar Ceran Research Centre for the History and Culture of the Mediterranean and South-East Europe”, vol. 3, s. 187–196.

2014

136. Bieńkowska Danuta, Koziara Stanisław, *Duch odnowy soborowej a współczesne tendencje w polskich przekładach Pisma Świętego (aspekty filologiczne)*, [w:] *Humanistyczna recepcja Soboru Watykańskiego II. Zbiór studiów*, red. J. Lewandowicz, E. Umińska-Tytoń, Łódź, s. 13–28.
137. Kowalska Danuta, *Psalterz Dawidów Mikołaja Reja – o sztuce przekładu i interpretacji tekstu*, [w:] *W kręgu zagadnień semantyki i stylistyki tekstu*, red. A. Piasecka, I. Blumental, Łódź, s. 283–292.
138. Kowalska Danuta, *Reminiscencje szlacheckiej wspólnoty kulturowej w Psalterzu Dawidowym Mikołaja Reja*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” 60, s. 39–54.

2015

139. Kowalska Danuta, *Leksyka wartościująca w obrazie człowieka złego w Psalterzu Dawidowym Mikołaja Reja*, „Studia Językoznawcze. Synchroniczne i diachroniczne aspekty badań polszczyzny”, t. 14, s. 269–283.

140. Kowalska Danuta, *O ekspresywności modlitw w Psalterzu Dawidowym Mikołaja Reja*, „Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica” 49, s. 71–80.
141. Lenartowicz-Zagrodna Anna, *Księgi Jezusa, syna Syrachowego, Ecclesiasticus rzeczone, które wszystkich cnot naukę zamykają w sobie w przekładzie Piotra Poznańczyka. Studium języka zabytku*, Łódź, 425 ss.
142. Zarębski Rafał, *Wartość stylistyczna nazw geograficznych w polskich przekładach Nowego Testamentu*, [w:] *Funkcje nazw własnych w kulturze i komunikacji*, red. I. Sarnowska, M. Balowski, M. Graf, Poznań, s. 767–780.

2016

143. Kowalska Danuta, *O perswazji w Psalterzu Dawidowym Mikołaja Reja*, [w:] *Trwałość i zmienność w języku*, t. 1: *Dawne z nowym łącząc...* In memoriam Mariani Kucala, red. J. Klimek-Grądzka, M. Nowak, Lublin, s. 345–360.
144. Kowalska Danuta, *Osobliwości leksykalne w Psalterzu Dawidowym Mikołaja Reja*, „Roczniki Humanistyczne” 64, z. 6, s. 51–70.
145. Zarębski Rafał, Kawecka Agata., *Linguistic Equivalence of the Hebrew term Eden in Slavic translations of the Bible*, „Studia Ceranea. Journal of the Waldemar Ceran Research Centre for the History and Culture of the Mediterranean and South-East Europe”, vol. 6, s. 43–60.
146. Zarębski Rafał, *Nazwy geograficzne w polskich przekładach biblijnych jako problem badawczy*, „Slavia časopis pro slovanskou filologii” 85, z. 3–4, s. 347–358.
147. Zarębski Rafał, *Перевод библейских собственных имен в старых польских переводах Библии как исследовательская проблема (на примере нескольких ветхозаветных имен)*, [w:] *100 години кирилometодиевистика в България. Идентифициране на еврейски и християнски модели в литературата (=Кирило-Методиевски студии. Кн.25)*, red. Славия Бърлиева, Serge Ruzer, Нели Ганчева, Галина Филипова, София, s. 395–404.

2017

148. Bieńkowska Danuta, Umińska-Tytoń Elżbieta, *Rozważania wokół leksemu biblizm*, „Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica” 51 (2), s. 27–39.
149. Kowalska Danuta, *Kształt stylistyczny człowieczej rozmowy z Bogiem w modlitwach Psalterza Dawidowego Mikołaja Reja*, „Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica” 51 (2), s. 157–172.

150. Kowalska Danuta, *Spotkanie tradycji ze współczesnością w „Psalmach króla Dawida” w przekładzie Bohdana Drozdowskiego*, „Poradnik Językowy”, z. 1, s. 7–24.
151. Zarębski Rafał, *Indywidualizmy nazewnicze Szymona Budnego (na przykładzie nowotestamentowych nazw geograficznych w Biblii nieświeskiej)*, „Acta Universitatis Lodzensis. Folia Linguistica” 51 (2), s. 41–53.
152. Zarębski Rafał, *Rola najstarszych polskich przekładów biblijnych w kształtowaniu onimicznej tradycji tłumaczeniowej*, „Onomastica” 61 (2), s. 409–423.
153. Zarębski Rafał, *Trwałość i/a stabilność nazewnictwa biblijnego (z badań nad toponimią Nowego Testamentu Szarffenberga z 1556 roku)*, „Język Polski” 97 (4), s. 38–48.

2018

154. Kowalska Danuta, *O rytmiczności prozatorskiej parafrazy Psalterza Dawidowego Mikołaja Reja*, [w:] *Filologia jako porządkowanie chaosu. Studia nad językiem i tekstem. Ad honorem Professoris Marci Cybulski*, red. A. Lenartowicz-Zagrodna, E. Woźniak, Łódź, s. 145–159.
155. Kowalska Danuta, *Od Psalterza floriańskiego do Psalterza Wujka, czyli o trwałości polszczyzny biblijnej*, „Wrocławski Przegląd Teologiczny” 26, nr 2, s. 145–164.
156. Lenartowicz-Zagrodna Anna, *O trzech edycjach Księgi Tobiasza z pierwszej połowy XVI wieku*, „Wrocławski Przegląd Teologiczny” 26, nr 2, s. 133–143.
157. Zarębski Rafał, *Biblia nieświeska (1572) a Nowy Testament Szymona Budnego (1574) – zmiany w zakresie geograficznych nazw własnych*, [w:] *Języki i kultura Słowian*, red. A. Gostomska, D. Żyłko, Gdańsk, s. 95–109.
158. Zarębski Rafał, *Ekwiwalenty językowe nazwy Szeol/szeol w polskich przekładach Biblii*, [w:] *Filologia jako porządkowanie chaosu. Studia nad językiem i tekstem. Ad honorem Professoris Marci Cybulski*, red. A. Lenartowicz-Zagrodna, E. Woźniak, Łódź, s. 201–212.
159. Zarębski Rafał, Kawecka Agata, *Езикови еквиваленти на староеврейската дума (шеол) в избрани славянски преводи на Библията*, „Palaeobulgarica/ Старобългаристика” 42, 1, s. 117–135.

2019

160. Kowalska Danuta, *O stylu biblijnej prozy Mikołaja Reja (na podstawie Psalterza Dawidowego)*, „Filologia Polska. Roczniki Naukowe Uniwersytetu Zielonogórskiego”, nr 5, s. 209–223.

161. Lenartowicz-Zagrodna Anna, *Zależności językowe między trzema edycjami Księgi Tobiasza z pierwszej połowy XVI wieku (zjawiska leksykalne i składniowe)*, „Studia Językoznawcze. Synchroniczne i diachroniczne aspekty badań polszczyzny” 18, s. 191–204.

2020

162. Zarębski Rafał, *Cerkiewnosłowiańskie i wschodniosłowiańskie wpływy językowe w warstwie onimicznej przekładów biblijnych Szymona Budnego (na materiale Nowego Testamentu)*, „Język Polski” 100 (2), s. 77–88.
163. Zarębski Rafał, *Nazwy czarnoskórych mieszkańców Afryki w dawnych przekładach Nowego Testamentu*, „Poradnik Językowy”, z. 1, s. 79–91.
164. Zarębski Rafał, *Nazwy geograficzne w polskich przekładach Nowego Testamentu z XVI i XVII wieku. Analiza i słownik*, Łódź, 324 ss.

2021

165. Lenartowicz-Zagrodna Anna, Gozdek Magdalena, *Trzy szesnastowieczne edycje Księgi Tobiasza (1539, 1540, 1545)*, Łódź, 184 ss.

Oprac. Danuta Bieńkowska